

# KIAN

KAWASAKI  
INTERNATIONAL  
ASSOCIATION  
NEWS

# HOLA KAWASAKI



## **EVENTO TRADICIONAL "OMOCHITSUKI" EN EL CENTRO JUVENIL DE KUROKAWA** (日本の伝統行事おもちつきについて) No 3 2 2

En el centro juvenil de las actividades al aire libre de Kurokawa, se llevará a cabo este evento, el día feriado domingo 23 de diciembre

El costo por la participación es de 400¥ por persona, e incluye un paquete de omochi, una taza de sopa y la prima por el seguro. En el local pueden experimentar los juegos tradicionales antiguos del Japón como zanco y trompa. Podrán hacer también trabajos manuales preparando las decoraciones del año nuevo, no faltando por su puesto el lugar donde satisfacer sus apetitos con sopas y patatas en brasa.

En algunas de las actividades como experimentar los juegos tradicionales o trabajos manuales deberán hacer la reservación de horas y todo eso pueden solicitar en el mismo día.

Para llegar al centro juvenil de las actividades al aire libre tome la línea Odakyuu-Tama-sen, baje en la estación de Kurokawa y camine unos 3 minutos.

Aquellos que desean participar, haga la previa reservación llamando al Centro juvenil de las actividades al aire libre de Kurokawa en japonés 黒川青少年野外活動センター

Tel: 0 4 4 - 9 8 6 - 2 5 1 1 .

## **INVITACIONAL PARTIDO AMERICAN FOOTBALL X BOURU**

(アメリカンフットボール市民招待について)

No 3 2 3

Se realizará el partido de American foot boll X Bouru en Tokyo Dome, el día lunes 17 de diciembre a las 19 horas. El X Bbouru es el encuentro que hace entre los adultos que trabajan en la sociedad para determinar el primer equipo de American foot boll en Japón. El equipo de los adultos que gana, se competirá con el equipo campeón de los estudiantes previsto para el jueves 3 de enero de 2008 . Finalmente, el equipo clasificado jugará el partido en Raisu-Bouru para determinar el Primero en Japón.

La ciudad de Kawasaki invita a 5,000 personas residentes de la ciudad para ver este partido X Bouru que se realizará en Tokyo Dome.

Aquellos interesados pueden solicitar la entrada en la puerta No 22 en el mismo día.

Para más detalles favor de llamar al 総合企画局都市計画部

Tel 0 4 4 - 2 0 0 - 2 3 4 7



## CONCURSO DE LAS FOTOGRAFÍAS TURÍSTICAS DE KAWASAKI

(川崎市観光写真ソングールについて)

No 3 2 4

Se les invita a participar del concurso de las fotografías tomadas dentro de la ciudad de Kawasaki. Solicitamos las fotografías que sean de expresión de lugares atractivos o movimientos de Kawasaki, como actos y eventos tradicionales, naturaleza y paisaje urbano. El tema del concurso es “Quiero transmitir lo típico de Kawasaki que se lo grabe en el corazón”.

Las fotos deben ser tomadas dentro de la ciudad, que sean de su propiedad y sin haber presentadas en otros lugares. El tamaño es de 25,5cm X30,5cm o

Los derechos de propiedad literaria de las obras premiadas pertenecerán a la ciudad de Kawasaki y las fotos presentadas no se les devolverán.

Para la suscripción deben detallar lo siguiente detrás de las fotos:

El título, lugar donde se tomó la fotografía, fecha cuando se tomó la fotografía, domicilio, nombre con furigana, edad, teléfono, profesión o nombre de colegios, indicando si se tomó con la película o cámara digital. Llevar personalmente o enviar por correo al 経済局商業観光課 código postal 210-8577 antes de la fecha 31 de enero de 2008

Para más detalles favor de llamar al 経済局商業観光課 tel. 0 4 4 - 2 0 0 - 2 3 2 7 .



## COCINA JAPONESA EN EL CENTRO INTERNACIONAL DE KAWASAKI

**MENU:** Huevo asado, Enrollo de arroz, Enrollo de ensalada y Consomé japonés

Solicite por teléfono o FAX a partir de la fecha martes, 25 de diciembre de 2007 a las 9:30 hs

Es necesario hacer la reservación. Cerrado por fin de año y nuevo (Del sábado, 29 de diciembre hasta

Jueves, 3 de enero) Hay guardería para niños mayores de 1 año.

**HORA Y FECHA:** Lunes, 14 de enero de 2008 (feriado) 10 : 30 ~ 13 : 30

**COSTO:** 1,000 ¥ hasta 20 personas

Traiga el delantal, bandana y útiles para escribir

**INFORMACION:** Asoc. Internacional de Kawasaki TEL: 044-435-7000 FAX: 044-435-7010

## CURSO DE JAPONES DEL AÑO 2007 en la Asociación Internacional de Kawasaki

Curso nocturno: Todos los miércoles 18:30~20:30

Curso de la mañana: Los martes y viernes 10:00~12:00

1er. Trimestre: ¥6.500 (Total 13 clases)

1er. Trimestre: ¥11.000 (Total 22 clases)

2do. Trimestre: ¥7.500 (Total 15 clases)

2do. Trimestre: ¥11.000 (Total 22 clases)

3er. Trimestre: ¥4.500 (Total 9 clases)

3er. Trimestre: ¥8.500 (Total 17 clases)

## ★SERVICIO DE CONSULTA A EXTRANJEROS (外国人相談コーナー)

### Horario de consulta

Inglés: De martes a sábado

Chino: Martes, miércoles y viernes

Coreano: Martes y jueves

Español: Martes y miércoles

Portugués: Martes y viernes

Tagalog: Martes y miércoles

## ★CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES (solo en japonés)

3er. domingo de cada mes desde las 12:00~16:00hs en el Centro Internacional de Kawasaki.

Publicación de la Asociación Internacional de Kawasaki

2-2 Kizuki Gion Cho, Nakahara-Ku, Kawasaki 211-0033 Centro Internacional de Kawasaki

Tel044-435-7000 Fax044-435-7010 E-mail:kiankawasaki@kian.or.jp

HP URL:<http://www.kian.or.jp/>